

1. Record Nr.	UNINA9910326653603321
Autore	Carr Elizabeth Ball
Titolo	Da Kine Talk : From Pidgin to Standard English in Hawaii // With a chapter by Dong Jae Lee
Pubbl/distr/stampa	[Honolulu], : University Press of Hawaii, , 1972 ©1972
ISBN	0-8248-8124-9
Edizione	[1st ed.]
Descrizione fisica	1 online resource (xviii, 194 pages)
Disciplina	427/.9/5
Soggetti	Pidgin English - Hawaii English language - Foreign elements English language - Hawaii Electronic books.
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di bibliografia	Bibliography: p. 175-179.
Nota di contenuto	Intro -- Da Kine Talk -- DA KINE TALK -- Contents -- Foreword -- Preface -- Acknowledgments -- Varieties of Speech in Hawaii -- Introduction -- TYPES OF SPEECH -- PHONETIC NOTATION -- notation for stress and intonation -- Speech of the Immigrants: Type I -- RECOLLECTIONS OF KOREA AND OF EARLY DAYS IN HAWAII -- PHONOLOGY -- phonological distortions -- intonation -- GRAMMAR -- the part-of-speech system -- grammatical categories -- functors -- construction types -- SUMMARY -- The Early Creole Remnant: Type II -- DESCRIPTION OF WAIPIO VALLEY, ISLAND OF HAWAII -- PHONOLOGY -- GRAMMAR AND VOCABULARY -- Talking Da Kine: Type III -- CONVERSATION BETWEEN TWO STUDENTS -- CONVERSATION BETWEEN TWO STUDENTS -- PHONOLOGY -- consonants -- vowels -- intonation -- GRAMMAR -- VOCABULARY -- Hawaiian Near-standard English: Type IV -- WORD SKETCH OF ONE OF THE FIRST IMMIGRANTS FROM MADEIRA -- PHONOLOGY -- GRAMMAR -- VOCABULARY -- SUMMARY: NONSTANDARD TYPES -- Hawaiian Standard English: Type V -- FROM SCIENCE TO NATIONAL POLITICS -- PHONOLOGY -- OTHER FEATURES -- THE UNIVERSITY OF HAWAII'S FIRST DEBATE -- PHONOLOGY AND ORAL STYLE -- Vocabulary in a Multilingual

Community -- Loanwords -- HAWAIIAN LOANWORDS -- ONE HUNDRED EIGHT HAWAIIAN WORDS COMMONLY HEARD IN HAWAII'S ENGLISH -- JAPANESE LOANWORDS -- PORTUGUESE LOANWORDS -- CHINESE LOANWORDS -- LOANWORDS FROM LANGUAGES OF THE PHILIPPINES -- SPANISH LOANWORDS -- KOREAN LOANWORDS -- LOANWORDS FROM OTHER LANGUAGES -- Loanblends or Hybrid Compounds -- SOME COMMON LOANBLENDS OF HAWAII -- Glossary of Typical Island Expressions -- THE GLOSSARY -- across vs. across from -- alphabet vs. letter -- already vs. yet -- anybody vs. everybody -- any kind vs. every kind -- attend to vs. attend -- omission of the verb to be -- bed clothes vs. night clothes, pajamas -- been -- before, before-time vs. earlier, formerly. below of vs. below, under -- bla, blala vs. brother -- blad -- blast vs. very good -- borrow vs. use -- broke vs. torn, tear -- burn firecrackers, play firecrackers vs. shoot firecrackers, set off firecrackers -- but (at end of utterance) vs. though -- bumbye, bymby vs. after a while -- catch vs. get -- chance vs. turn -- Chee! or Shee! vs. Gee! -- Christmas tree vs. poinsettia -- close the light and open the light vs. turn out the light and turn on the light -- clean the yard vs. cut the grass -- come outside vs. come, become -- Cool head main thing vs. Don't panic! or Keep calm -- corns vs. corn on the cob -- crack seed vs. cracked seed or see mui -- cut, took vs. the causative form of the verb -- down vs. to -- Easy! -- eye-glass vs. spectacles or glasses -- -fellow as a suffix -- few vs. a few -- find for vs. look for -- fire (vb.) vs. burn -- for vs. to -- for why vs. why -- from before, from when vs. before, when -- Geev um! vs. Give 'em the works! or Give 'em hell! -- get vs. have -- get down vs. get out of -- glass cup vs. drinking glass, water glass, glass -- go, goin' vs. standard auxiliaries for future tense -- go for broke vs. make the greatest effort, go all-out -- -guys vs. and his (her) pals -- -half vs. and a half -- hard, 'Ass why hard! vs. It's terrible! Pity me! -- humbug vs. troublesome (adj.), nuisance (n.) -- hybolic vs. pompous, bombastic -- inside vs. in, into -- junks vs. junk, things -- kaukau vs. food, eat -- kind, da kine vs. this kind of -- lawn-mow, lawn-mower vs. cut, mow -- level vs. straight along -- like vs. want to, want -- local vs. from Hawaii -- look-see vs. look -- mails vs. letters -- make vs. become or behave -- make quick vs. hurry -- meat vs. beef -- minor vs. it's nothing -- more better vs. better -- much vs. many -- never vs. didn't, haven't, etc. -- news vs. new things. ... no? ... yeah? vs. ... isn't it? ... is it? -- no vs. not: no can vs. cannot -- no big thing vs. not important -- no more vs. no, not -- no more nothing vs. nothing else -- number one vs. the best, the most -- omission of of -- on vs. in, at -- on top vs. on -- one vs. a, each -- or what vs. or about that -- package vs. paper sack -- pear vs. avocado -- pickaninny vs. small -- pine vs. pineapple -- plenty vs. many -- poke vs. injection or prick -- pull down vs. lose weight -- -quarter vs. and a quarter -- rascal vs. mischievous -- reach down, hit down vs. arrive at -- refreshments vs. soft drinks -- sabe, savvy vs. understand, know how to -- saimin -- scare vs. afraid -- shaka, shakka vs. right on! that's great! -- shame vs. bashful -- shave ice vs. shaved ice -- down-side, top-side vs. below, above, on top of -- slangs vs. slang words -- sleep late vs. go to bed late -- small-little vs. small -- soft vs. careful, gentle -- some vs. very -- sore vs. aching, sensitive -- spark vs. see -- stay vs. forms of to be -- step vs. step on -- stop vs. remain -- stuff, stuffs vs. thing, things -- suck wind, suck vs. go hungry, go without -- talk vs. tell -- tell vs. repeat or say -- That's OK, That's all right vs. Thank you, No, thank you -- the pretty, the good vs. the pretty flower, the good cookie, etc. -- -them vs. and her friends,

and others -- throw out vs. throw up -- till vs. to, as far as -- -time vs. at the time when, at the time of -- tired for vs. too tired to or too bored to -- omission of to -- too much vs. very much or very many -- try vs. please -- used to to vs. used to, accustomed to -- wait a while vs. wait a minute, just a second -- waste-time vs. boring, useless -- wen + verb vs. standard preterit and present perfect tenses -- what vs. that -- Wassa madda you? Assa madda you? vs. What's the matter with you? -- wile vs. be angry, punish.
word order in certain questions -- ... yeah? vs. ... is it? -- Analysis of the Glossary -- In Conclusion -- Technical Terms Defined -- Bibliography -- Index to Loanwords -- General Index -- About this Book -- About the Author.

Sommario/riassunto

Hawaii is without parallel as a crossroads where languages of East and West have met and interacted. The varieties of English (including neo-pidgin) heard in the Islands today attest to this linguistic and cultural encounter.
